



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อิสราเอลผ่านกฎหมายยับยั้งการเปิดเผยข้อเท็จจริงสู่สาธารณชนให้กับนายเบนจามิน เนทันยาฮู		

ร่างกฎหมายที่เสนอเพื่อป้องกันตำรวจไม่ให้แถลงข้อมูลต่อสาธารณะชน ถ้าพวกเขาเจอหลักฐานสำคัญที่จะกล่าวหาความผิดต่อนายเนทันยาฮู



ภาพ นายเบนจามิน เนทันยาฮู นายกรัฐมนตรีของอิสราเอล ปฏิเสธการกระทำผิดใด ๆ

รัฐสภาของอิสราเอลให้สัตยาบันกฎหมายฉบับหนึ่งที่มีให้ตำรวจกระทำการสอบสวนความผิดใด ๆ ของนายเบนจามิน เนทันยาฮู (Benjamin Netanyahu) นายกรัฐมนตรี เปิดเผยข้อมูลสู่สาธารณชน ในขณะที่นักการเมืองฝ่ายค้าน กล่าวว่า ความขัดแย้งนี้ทำให้อัยการกล่าวหาเรื่องการทุจริตของนายกรัฐมนตรีนั้นมีความผิดลดลง

ร่างกฎหมายที่เสนอนี้ ผ่านวาระสุดท้ายของการประชุมด้วยคะแนนเสียง ๕๙ ต่อ ๕๔ เพื่อป้องกันมิให้เจ้าหน้าที่ตำรวจแถลงว่า ตำรวจได้พบหลักฐานที่เพียงพอที่จะเอาผิดต่อนายเนทันยาฮู และทำสำนวนส่งฟ้องก่อนที่อัยการว่าจะตัดสินใจรับฟ้องหรือไม่

นายเนทันยาฮู เป็นผู้ต้องสงสัยใน ๒ คดี ในคดีที่หนึ่งเขาถูกกล่าวหาอย่างรุนแรงว่าพัวพันในอุตสาหกรรมสื่อ ในคดีที่สองเกี่ยวกับของขวัญที่เขาได้รับจากนักธุรกิจทั้งหลายที่มั่งคั่ง

เนทันยาฮู ได้ปฏิเสธต่อการกระทำผิดใด ๆ ทั้งสิ้น

นักการเมืองฝ่ายค้านกล่าวว่า ร่างกฎหมายดังกล่าวนำเข้าสู่วาระการประชุมโดยพรรคลิคุด (Likud Party) ฝ่ายขวาจัดของนายเนทันยาฮู มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างความโกรธแค้นต่อสาธารณะชนในระหว่างการสอบสวน โดยเติมเชื้อเพลิงให้เกิดการประท้วงรายสัปดาห์ในกรุงเทลอาวีฟ เพื่อเรียกร้องให้นายกรัฐมนตรีลาออก

นายเนทันยาฮูโต้แย้งว่าในร่างกฎหมายดังกล่าว เมื่อวันที่ ๓ ธันวาคมที่ผ่านมา ถือเป็น “เจตนาที่จะป้องกันการเผยแพร่ข้อมูลของตำรวจที่อาจจะก่อปัญหาตามมาให้กับผู้บริสุทธิ์ได้ เพราะอาจมีบางสิ่งที่ไม่คาดคิดเกิดขึ้นได้ในทุก ๆ วัน” ร้อยละ ๖๐ ของคดีที่ตำรวจตั้งข้อกล่าวหาว่า เป็นข้อกล่าวหาทางด้านอาญาในส่วนของอัยการนั้นได้ตัดสินใจว่าจะไม่ลงโทษนายเนทันยาฮู หากตั้งข้อสังเกตดี ๆ

แต่กระนั้นก็ตาม นายกรัฐมนตรียังเรียกร้องให้ร่างกฎหมายดังกล่าวได้รับการเสนอ เพื่อไม่ให้เกิดการนำไปใช้การสอบสวนทางอาญาเพื่อต่อต้านเขา

ร่างกฎหมายในวาระสุดท้ายกำหนดเงื่อนไขว่า กฎหมายไม่มีผลบังคับใช้เกี่ยวกับการสอบสวนที่ลงเวลาไว้ก่อนการให้สัตยาบันของกฎหมาย

การกระทำดังกล่าวนี้ เป็นการกระทำที่ฝ่ายค้านมีที่ท่าอ่อนลง

นายอาวี แกบเบย์ (Avi Gabbay) หัวหน้าพรรคฝ่ายซ้ายซियोนิส ยูเนียน (Zionist Union) กล่าวกับสถานีกองทัพของอิสราเอล “กฎหมายฉบับนี้เกิดขึ้นเพียงเพราะการสอบสวนที่ต่อต้านนายเนทันยาฮูเพียงคนเดียวเท่านั้น”

พวกเราไม่รู้ว่าการสอบสวนจะควบคุมความประพฤติของเขาในอนาคตได้อย่างไร

สื่อของอิสราเอลได้รายงานว่า ตำรวจสามารถเปิดเผยข้อมูลด้วยการนำเสนอร่างกฎหมายนี้เพื่อจับกุมนายเนทันยาฮู เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ในต้นเดือนมกราคม

ในวันที่ ๒๓ ธันวาคม การสุมคะแนนเสียงทางโทรศัพท์พบว่าร้อยละ ๖๐ ถึงร้อยละ ๖๓ ของประชาชนต้องการให้เนทันยาฮู ลาออก ตามข้อเสนอแนะตามที่กล่าวมาแล้วนั้น

ที่มาของข่าว :	Independent
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ Independent
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพิจ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ